

Noûh're-j-âbro d'on yâdzo...

Autor(en): **Riond, Manuel**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 155

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045005>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

▶ NOÛH'RE-J-ABRO D'ON YADZO...

Manuel Riond, *Les Avants* (patois d'Allières, FR)

Noûh're-j-âbro d'on yâdzo

No-j-an trétí yu, on kou ou l'ôtro, oúnna fotò dou mîmo payijâdzo òra è ly a pou-t-îh're on chyéklo : prou chovën, yô ly a oúnna dzâ ou dzoà d'òra, on vœyâë on yâdzo di patyí yô lè-j-âbro îran grô pye râro tyè vouè. Toparäë, lè dzâ chon-h'ë adí-j-ou dënche oultre lè dærí milénéro dèván no ? Por èprovâ dè konyäëh're l'ichtouâre dè noûh're dzâ, ly a rên dè mî, ma fæ, tyè d'ènpyéyî le bou : la fah'on la pye prèchîja dè datâ dè vîye tsoûje l'è chèn k'on apèle la dèndrokronolojî, a chaväë la datachòn pæ le bou. L'è achurâ fran chënpyo por nò dé kontâ lè-j-anâye d'on âbro kutchí po chaväë chenn-âdzo. On dèndrokronolôgo, li, méjère la lardjâ prèchîje di-j-anâye ke chè chouèvon. En fajèn di méjère chu di-j-âbro tsô pou mé anhyàn, ma ke l'an vèkú kò-tye-j-an ènh'ënbyo, i pou konyäëh're la lardjâ dè trétòte lè-j-anâye d'on pèhyâmo d'an èn dèräë. Po le tsâno, pæ ègjënpyo, on pou rèmontâ le tèn tànký'a cha mîle ou vouè mîle an...

En Valé, ly a prou kòtse yô lè-j-arkèolôgo l'an trovâ di kútse dè täère dèn di màrtse yô ly a onkòra dou bou gòdzo ou di chèmèn dè hyâ vîyo dé miyé dè-j-an. On kou k'on a

Nos arbres d'un autre temps

Nous avons tous vu, une fois ou l'autre, une photo du même paysage aujourd'hui et il y a peut-être un siècle : bien souvent, là où il y a une forêt à présent, on voyait des pâturages où les arbres étaient alors bien plus rares. Mais les forêts ont-elles toujours été ainsi au cours de ces derniers millénaires ? Pour tenter de connaître l'histoire de nos forêts, il n'y a rien de mieux, ma foi, que d'employer le bois : la façon la plus précise de dater le matériel ancien est celle que l'on appelle la dendrochronologie, à savoir la datation par le bois. Il nous est assurément fort simple de compter les cernes d'un arbre abattu pour connaître son âge. Un dendrochronologue, lui, mesure la largeur précise des cernes qui se suivent. En effectuant des mesures sur des arbres de plus en plus anciens, mais qui ont vécu en partie ensemble, il peut connaître la largeur de tous les cernes sur une très longue période passée. Pour le chêne, par exemple, on peut remonter le temps jusqu'à 7000 ou 8000 ans...

En Valais, on connaît de nombreux sites où les archéologues ont trouvé dans des marécages des sédiments contenant encore du bois imprégné d'eau ou des pollens vieux de mil-

pi méjerå l'ådzo dè hhou-j-åbro, on pou chyå konyäeh're a tyè rèh'ën-byåvan lè payijådzo, lè dzâ ou lè præ hyoratå dèn chi tèn, è kemèn to chèn l'a-j-ou èvoluå. Adòn, oultre lè dou dæri miyón dè-j-an, la Täëra l'a konyú ouinna pèryòde glachyére yô di momèn tàrubyamèn fræ l'an alternå avouí di vouäërbe, mèn grànte, yô le tèn îre pye tsô. Oútre lè momèn lè pye fræ – ke l'an tsakòn pu dourå èntre trè è h'ën míle an – la vèjètachòn dèn la pyàn-na îre paräëre a hha k'on tråve òra a dou míle ou dou míle trè h'ën métre dè hôtyâ : on màche dè fenàche, di chouârte dè dzenèpí, di chòdze nèn, dou chòdze a èpène, dou dzenevräe è kòtye ràro-j-åbrelè to kroyè. E lè Chavyéjàn, lè Dzenneväe ou lè Lyonnäe d'on yådzo, n'avàn adòn rèn dè vátse ne dè pití tsèn ou dè tsà, ma îran aprí tyå lè rènno ou lè bijòn ke vèkèchàn dèn hhou stèppe.

Toparäe, noúh're-j-åbro no kònton achebèn ke le tèn n'îre på adí tan fræ. Règuyéramèn, aprí kòtye milénéro dè kramëna ke fâ a pouäëre, le klimà chè rêtsoudåve on bokòn. D'a premî, on væyäe rè kräeh're lè dâye è lè byòle, to kemèn n-èn-d-a òra væ Aletsch (VS). Pu, avouí lè tènperatûre pye dâh'e, vínyan d'a premî lè-j-òrmo, lè tsåno è le tarí, pu lè kådre è le bouäe. Ou pye tsô dè hhou vouäërbe chèn lyàche, noúh're-j-anhyàn d'on yådzo tropåvan ou mitèn di tsårmo è di-j-äëche. Ma lè mèyâ tsoúje l'an ouinna fèn, è lè premí vouårnyo è lè

liers d'années. Une fois mesuré l'âge de ces arbres, on peut se faire une idée du paysage, des forêts ou des prés fleuris d'alors ainsi que de leur évolution. Ainsi, pendant les deux derniers millions d'années, la Terre a connu une période glaciaire où des périodes de froid intense ont alterné avec des moments, plus courts, où le temps était plus chaud. Pendant les périodes les plus froides – qui ont pu durer chacune entre 3000 et 5000 ans – la végétation en plaine était pareille à celle que l'on trouve aujourd'hui à 2000 ou 2300 mètres d'altitude : beaucoup de graminées, de l'armoise, des saules nains, de l'argousier, du genévrier sabine et quelques arbustes rabougris. Et les Saviésans, les Genevois ou les Lyonnais d'alors n'avaient pas de vaches ni de petits chiens ou de chats, mais chassaient les rennes ou les bisons qui vivaient dans ces steppes.

Cependant, nos arbres nous racontent aussi que le climat n'était pas toujours si frais. Régulièrement, après quelques millénaires d'une cramine à faire peur, le climat se réchauffait quelque peu. On voyait d'abord repousser les pins et les bouleaux, comme ceux que l'on voit actuellement vers Aletsch (VS). Puis, avec le réchauffement, venaient d'abord les ormes, les chênes et le lierre, suivis par le châtaigner et le buis. Au plus chaud de ces périodes sans glaces, nos ancêtres allaient parmi les charmes et des ifs. Mais les meilleures choses ont

foh'í fajàn dza a rèdotå le retouà dou fræ... pu lè h'ûve onko mé. Du chën, lè premîre dâye îran le chûnyo de la rêvinyäete di lyàche.

Ou dzoà d'òra, on rêtråve achebën trétí hhou-j-åbro pæ vær no, ma a di hôtyâ difèrènte po tsakòn. Toparäë, i chåbre difichîlo por no dè chè moujå ke hhou dzâ prèvònde de pær ènke – ke no konyäëchen du bouébo ou du bouibèta – chon-j-ouïve on yådzo di pèraläë ou di pechën patyí, yô lè mamouïto è lè rinochèroche pèlà rupåvan lè dzenevräë è lè dzenèpi ke no-j-an òra koh'ëma dè bääre èntyè no avouí di-j-ènvèle on tro mèn èpouirènte tyè lâ !

*On trovèrè on màche d'ènformachòn chënpye è fran èntaræchànte chu lè klimà ou chu lè dzèn dè la prèich-touåre dè pæ vær no dèn : Alain GALLAY (dir.), 2008, *Des Alpes au Léman : images de la préhistoire*, Gollion, Infolio, 360 p.*

une fin, et les premiers sapins blancs et les hêtres faisaient déjà redouter le retour du froid... puis les épicéas encore plus. Dès lors, les premiers pins étaient le signe du retour des glaces.

De nos jours, on retrouve également la totalité de ces arbres dans nos régions, mais à des altitudes différentes. Il nous reste cependant difficile de nous imaginer que les forêts profondes d'ici – que nous connaissons depuis l'enfance – ont pu être des terrains pierreux ou d'immenses prairies où les mammoths et les rhinocéros laineux broutaient à ras le genièvre et le genépi que nous avons l'habitude de boire en compagnie de visiteurs moins terrifiants qu'eux !

On trouvera nombre d'informations simples et très intéressantes sur les climats ou sur les gens de la préhistoire de nos régions dans : Alain GALLAY (dir.), 2008, *Des Alpes au Léman : images de la préhistoire*, Gollion, Infolio, 360 p.

